

Berufsbezogene BEGRIFFE UND ABKÜRZUNGEN

DÉFINITIONS ET ABRÉVIATIONS relatives à la formation professionnelle

DEFINIZIONI E ABBREVIAZIONI professionali

SBFI	Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation <i>das zuständige Bundesamt</i>	SEFRI	Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation <i>l'office fédéral responsable</i>	UFFT	Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione <i>l'ufficio federale responsabile</i>
SBBK	Schweizerische Berufsbildungsämter-Konferenz <i>Vertretungen der Berufsbildungsämter der Kantone</i>	CSFP	Conférence suisse des offices de formation professionnelle <i>Représentants des offices de la formation professionnelle des cantons</i>	CSFP	Conferenza svizzera degli uffici professionali <i>Rappresentanti degli uffici della formazione professionale dei cantoni</i>
EHB	Eidgenössisches Hochschulinstitut für Berufsbildung <i>Weiterbildungen und Begleitungen für Berufsakteure und Expertinnen</i>	FFP	Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle <i>Formation complémentaire et orientation des acteurs professionnels et des experts</i>	SUFFP	Scuola Universitaria Federale per la Formazione Professionale <i>Ulteriore formazione e orientamento per gli attori professionali e gli esperti</i>
OdA	Organisation der Arbeitswelt <i>Trägerschaften der Berufe, bei uns Textilforum/IGW</i>	Ortra	Organisation du monde du travail <i>Les associations professionnelles, dans notre cas Textilforum/UTA</i>	OML	Organizzazioni del mondo del lavoro <i>Associazioni promotrici delle professioni, nel nostro caso Textilforum/IGW</i>
BiVo	Bildungsverordnung <i>das übergeordnete Dokument mit den offiziellen Regelungen der Ausbildung</i>		Ordonnance sur la formation professionnelle initiale <i>le document supérieur avec le règlement officiel de la formation</i>		Ordinanza sulla formazione professionale di base <i>il documento sovraordinato con il regolamento ufficiale della formazione</i>
Biplan	Bildungsplan <i>enthält alle Ziele der Ausbildung und ist verbindlich für alle Lernorte</i>		Plan de formation <i>Contient tous les objectifs de la formation et est contraignant pour tous les lieux d'apprentissage</i>		Piano di formazione <i>Contiene tutti gli obiettivi della formazione ed è impegnativa per tutti i luoghi di apprendimento</i>
B&Q	Kommission für Berufsentwicklung und Qualität <i>für die Ausbildung zuständiges Gremium mit Vertretung von Bund, Kantonen und Textilforum/IGW</i>	D&Q	Commission pour le développement professionnel et la qualité <i>Commission chargée de la formation avec représentation de la Confédération, des cantons et de 'UTA</i>	S&Q	Commissione svizzera per lo sviluppo professionale e la qualità <i>commissione responsabile della formazione con rappresentanti della Confederazione, dei cantoni e dell'IGW</i>
	5-Jahres-Überprüfung		Examen quinquennal		Verifica quinquennale
BFS	Berufsfachschule	EP	Ecole professionnelle	SP	Scuola professionale

ÜK	Überbetriebliche Kurse	CIE	Cours interentreprises	CI	Corsi interaziendali
ABU	Allgemeinbildender Unterricht	CG	Culture générale	CG	Cultura generale
QV	Qualifikationsverfahren <i>Lehrabschlussprüfung</i>	PQ	Procédure de qualification <i>Examen final d'apprentissage</i>	PQ	Procedura di qualificazione <i>Esame finale di apprendistato</i>
LAP (alt)	Lehrabschlussprüfung	EFA	Examen final d'apprentissage (vieux)		Esame finale di apprendistato (vecchio)
PEX	Prüfungsexpertin	EE	Experte d'examen	EE	Esperte di esami
C-PEX	Chefexpertin	C-PEX	Experte en cheffe	C-PEX	Capoperita
IPA	Individuelle praktische Arbeit <i>die praktische Lehrabschlussprüfung</i>	TPI	travaux pratiques individuels <i>l'examen pratique de fin d'apprentissage</i>	LPI	lavoro pratico individuale <i>l'esame finale pratico di apprendistato</i>
LB	Lehrbetriebe		Atelier, entreprise de formation		Azienda di formazione
BV	Bildungsverantwortliche* <i>Lehrmeister*in</i>	RF	Responsable de formation <i>Maitre d'apprentissage</i>	RF	Responsabile di formazione <i>maestra di apprendistato</i>
VF	Vorgesetzte Fachperson <i>während der IPA</i>		Supérieure <i>pendant le TPI</i>		Professionista responsabile <i>durante l'IPI</i>
BK	Berufskommission für die Ausbildung <i>zuständiges Gremium (der IGW)</i>		Commission de formation <i>chargé de la formation (de l'UTA)</i>		Commissione di formazione <i>responsabile della formazione (dell'IGW)</i>
PL	Projektleitung		Gestion de projet		Gestione del progetto
	Lehrbetriebsverbund <i>Zusammenschluss von 2 oder mehr Betrieben für eine Lehrstelle</i>		Réseau d'entreprises formatrices <i>Fusion de 2 entreprises ou plus pour un poste d'apprentissage</i>		Reti di aziende di tirocinio <i>Associazione di 2 o più aziende per un posto di apprendistato</i>
	Bildungsbericht <i>offizielles Dokument für die Semestergespräche, erhältlich auf berufsbildung.ch</i>		Rapport de formation <i>document officiel pour les entretiens semestriels, disponible sur formationprof.ch</i>		Rapporto di formazione <i>documento ufficiale per i colloqui del semestre, disponibile su formazioneprof.ch</i>
	Es gibt sicher noch viel mehr! Bitte fragen oder ergänzen, danke!		Il y en aura sûrement bien d'autres ! S'il vous plaît demander ou ajouter, merci!		Ci sono sicuramente molti altri! Per favore chiedete o aggiungete, grazie!